



This project is funded  
by the European Union

**This project is funded by the European Union  
and implemented by the  
United Nations Development Programme**

European Union - Confidence Building Measures Programme  
Programul Uniunii Europene de Promovare a Măsurilor de Încredere  
Программа Европейского союза - Меры по укреплению доверия



*Empowered lives.  
Resilient nations.*

## Questions and Answers

*as of 20 October 2021*

### ITB21/02329 EU CBM: Rehabilitation of the main arena of Chisinau Circus (Frist phase)

#### Question 1:

In the project documents, referring to joinery, the decorative cover for the exterior has the dimensions 80mm x 50mm. The factory does not produce this type of decorative cover, can we propose a factory catalogue cover, for example 13mm x 50mm?

#### Answer:

In the SA execution drawings DWG 121-123 it is foreseen to install stained glass windows with 80x50mm stainless steel profile for the interior and "cap" 105x50mm stainless steel exterior profile. In order to respect the aesthetic aspect of the building, based on the specifications and drawings attached to the competition, we inform you that the standard 16x50mm or 13x50mm external "cover" profile are not accepted and the 105x50mm stainless steel external profile is required. We recommend that you take these provisions into account when preparing your financial offer.

#### Question 2:

In the standard catalogue for Secco system, the decorative cover with heat stop for stainless steel profiles has standard dimensions of 13mm\*50mm or 16\*50mm. According to the drawings and specifications it is expressly stated that it must be 80mm\*50 mm, which means that the manufacturer will have to make an individual matrix for the specific dimensions of the requested cover and perform production, which in terms of quantity is quite large (about 2400 ml or 7-8 tons of stainless steel) which has a considerable impact on the cost.

Question: do we limit our offer to the manufacturer's standard lid (13 or 16mm\*50 mm) or does the offer have to contain the exact dimensions requested, which means (special order of 80mm\*50mm)?

#### Answer:

According to the specification DL 2-1-2 Architectural solutions - items 12-44 it is required "Ready-made stained glass windows made of 50 mm thick heat-insulating stainless steel profile, external profile with the same geometry as the original window, 8 + 10 mm low-emission glass, 18 mm insulating glass with argon filling, thermal transmittance = 1,40 W/m<sup>2</sup> / K, sound insulation -  $R_w \geq 39$  dB, including stainless steel thermal breaks section 80x50 mm for the inside, and section 105x50 mm for the outside", also this type of profile is also foreseen by the SA project documentation inspecification DWG 121-123. Thus, in order to meet the technical requirements of the specifications and the execution project drawings, we recommend that you take into account the requested parameters when drawing up your financial offer. With regard to the stainless steel profiles, we specify that the 80x50 mm profiles mentioned above are for internal use, while the opposite 105x50 mm profiles are for external use;



This project is funded by the European Union

**This project is funded by the European Union  
and implemented by the  
United Nations Development Programme**

European Union - Confidence Building Measures Programme  
Programul Uniunii Europene de Promovare a Măsurilor de Încredere  
Программа Европейского союза - Меры по укреплению доверия



*Empowered lives.  
Resilient nations.*

**Question 3:**

Concerning the upload of files, P.20 of event questions: *Have you provided Bills of Quantities : Fully completed and duly authorized?* What does this refer to, which documents should be attached?

**Answer:**

Bills of Quantities refers to the quotation estimates, which must be completed, signed and stamped, they are part of the financial offer.

**Question 4:**

You confirmed that the curtain walls are stainless steel, photos taken during the site visit show that Rescara by ASAS Aluminum Turkey [http://www.rescara.com.tr/en/sistemler\\_giydirme\\_cephe.php](http://www.rescara.com.tr/en/sistemler_giydirme_cephe.php) and [http://www.rescara.com.tr/Sistemler/Giydirme\\_Cephe\\_Sistemleri/R\\_50.pdf](http://www.rescara.com.tr/Sistemler/Giydirme_Cephe_Sistemleri/R_50.pdf) were used.

We would again like you to reconfirm that the curtain wall systems in this project MUST be stainless steel or aluminium?

**Answer:**

We reconfirm that the curtain walls (facade glazing) MUST be stainless steel, as mentioned during the site visit, it is planned to replace them from aluminum framed glazing to new stainless steel framed ones. At the same time when preparing the financial offer, please refer to the requirements provided in the BoQ and detailed technical drawings.

**Question 5:**

Could you make available drawings in DWG format?

**Answer:**

As per project requirements, the DWG drawings are made available only to the winner of the tender.

**Question 6:**

Concerning the ITB qualification requirements, which relates to the establishment of a consortium or association, is it necessary to legalize it by a notary or is it enough to have an agreement signed and stamped by all parties?

**Answer:**

It is sufficient to complete *Form C: Joint Venture/Consortium/Association Information Form* from the ITB document and attach the Letter of intent to form a joint venture OR JV/Consortium/Association agreement signed and stamped by all members of the proposed consortium or association. The winning company will provide the notarised document.



This project is funded  
by the European Union

**This project is funded by the European Union  
and implemented by the  
United Nations Development Programme**

European Union - Confidence Building Measures Programme  
Programul Uniunii Europene de Promovare a Măsurilor de Încredere  
Программа Европейского союза - Меры по укреплению доверия



*Empowered lives.  
Resilient nations.*

**Question 7:**

Specification 2-1-2 "Architecture". Point 16 of the specification indicates "mineral wool board thickness 30 mm, density 45 kg/m<sup>3</sup>", at the same time in the KOS document, in the resources under this point it is included "mineral wool 45kg/m<sup>3</sup>, thickness 100 mm". Which thickness is correct 100mm or 30mm?

**Answer:**

In this specific case the information from Kos "mineral wool 45kg/m<sup>3</sup>, thickness 100 mm" will have priority.

**Question 8:**

Specification 2-1-4 "Electrical works". Item 14 has volume 0, do we leave it as it is or should a specific volume be included?

**Answer:**

In item 14 of the local specification 2-1-4 "Electrical works" - Cable up to 35 kV in pipes, blocks and boxes laid, mass 1m up to 3 kg" - the quantity is indeed 0. This was a conversion error between the Word and PDF version of the said specification, in this context we inform you that for this competition you are to keep the volume 0 in order to have all tenders in the same conditions.

**Question 9:**

In some items of the specifications, according to the regulations, water and electricity are included, should the tenderers include the price for these resources only in the items that are foreseen, or will the Beneficiary have to budget separately for this objective? Could you explain us what would be the calculation methodology, and how we can include these resources in the tender for the execution of all the works for the objective, not only for some of the items where the regulation foresees.

**Answer:**

When preparing the financial offer, the bidder must take into account all the expenses that are related to the process of carrying out the works foreseen for the first stage of the Capital Repair of Block A of the Circus in Chisinau. Thus the expenses for electricity and water consumption each bidder will make its own calculations and their cost will be listed in a supplementary line in Form F Price schedule form, after the cost of local estimates 2-1-1002-1-4 as costs adjacent to the implementation process.



This project is funded  
by the European Union

**This project is funded by the European Union  
and implemented by the  
United Nations Development Programme**

European Union - Confidence Building Measures Programme  
Programul Uniunii Europene de Promovare a Măsurilor de Încredere  
Программа Европейского союза - Меры по укреплению доверия



*Empowered lives.  
Resilient nations.*

## Întrebări și răspunsuri

20 octombrie 2021

### ITB21/02329 EU CBM: Reabilitarea arenei principale a Circului din Chișinău (prima etapă)

#### **Intrebarea 1:**

În proiectul pe timplarie este prevăzut capacul decorativ de exterior cu dimensiunile 80mm x 50mm, fabrica nu produce așa tip de capac decorativ, putem folosi un capac de catalog al fabricii, de exemplu 13mm x 50mm?

#### **Răspuns:**

În desenele de execuție SA DWG 121-123 este prevăzut realizarea vitraliilor cu profil de tip 80x50 mm din inox pentru interior și "capac" profil exterior de 105x50mm din oțel inox. Pentru respectarea aspectului estetic al edificiului, reieșind din caietul de sarcini și desenele atașate la concurs vă informăm că nu se acceptă profil exterior "capac" de 16x50mm sau 13x50mm standard și se solicită profil exterior din inox 105x50mm. Vă recomandăm să țineți cont de prevederile respective la elaborarea ofertei financiare.

#### **Intrebarea 2:**

În sistemul standard de catalog al sistemului Secco – capacul decorativ cu stopare termică pentru profile din oțel inoxidabil are dimensiunile standarde 13mm\*50mm sau 16\*50 mm. Conform planșelor și caietului de sarcini este indicat expres, ca acesta trebuie să fie de 80mm\*50 mm, ceea ce rezultă ca producătorul va trebui să execute o elaborare individuală a matricei pentru dimensiunile specifice a capacului dat solicitat și respectiv producerea acestuia, care ca cantitate este destul de impunătoare (aproximativ 2400 ml sau 7-8 tone oțel inoxidabil) care respectiv influențează considerabil asupra costului.

Intrebare: ne limităm în oferta la capacul standard al producătorului (13 sau 16mm \* 50 mm) ori oferta trebuie să conțină exact dimensiunile solicitate, ceea ce înseamnă (elaborare și comandă specială de 80mm\*50mm)?

#### **Răspuns:**

În conformitate cu prevederile caietului de sarcini DL 2-1-2 Soluții arhitecturale – pozițiile 12-44 se solicită "Vitrării gata confecționate din profil din oțel inoxidabil termoizolant de 50 mm grosime, profil exterior cu aceeași geometrie ca fereastra originală. Sticla 8 + 10 mm cu emisii reduse, geam termopan 18 mm cu umplutura cu argon. Transmitere termică = 1,40 W / m<sup>2</sup> / K. Izolație fonică - Rw >= 39 dB, inclusiv profilele de stopare termică din oțel inoxidabil secțiunea 80x50 mm pentru interior, și secțiunea 105x50 mm din exterior.", de asemenea tot acest tip de profil este prevăzut și de documentația de proiect SA DWG 121-123.

Astfel reieșind din cele expuse mai sus pentru a corespunde cerințelor tehnice ale caietului de sarcini și planșelor proiectului de execuție vă recomandăm la elaborarea ofertei financiare să țineți cont pe deplin de parametrii solicitați.



This project is funded  
by the European Union

**This project is funded by the European Union  
and implemented by the  
United Nations Development Programme**

European Union - Confidence Building Measures Programme  
Programul Uniunii Europene de Promovare a Măsurilor de Încredere  
Программа Европейского союза - Меры по укреплению доверия



*Empowered lives.  
Resilient nations.*

În ceea ce privește profilele de inox, precizăm că profilele 80x50 mm menționate mai sus sunt pentru uz intern, în timp ce profilele opuse 105x50 mm sunt pentru uz extern.

**Intrebarea 3:**

Privitor la incarcarea fisierelor, P.20 din event questions: Have you provided Bills of Quantities : Fully completed and duly authorized? La ce se refera, care documente trebuie anexate?

**Răspuns:**

Bills of Quantities se refera la devizele ofertă, care trebuie completate, semnata si stampilate, ele fiind parte a ofertei financiare.

**Intrebarea 4:**

Dvs ați confirmat că pereții cortină sunt din oțel inoxidabil, fotografiile realizate în timpul vizitei la fața locului arată că a fost folosit Rescara de ASAS Aluminum Turkey  
[http://www.rescara.com.tr/en/sistemler\\_giydirme\\_cephe.php](http://www.rescara.com.tr/en/sistemler_giydirme_cephe.php) și  
[http://www.rescara.com.tr/Sistemler/Giydirme\\_Cephe\\_Sistemleri/R\\_50.pdf](http://www.rescara.com.tr/Sistemler/Giydirme_Cephe_Sistemleri/R_50.pdf).

Ne dorim încă o dată să ne reconfirmati că sistemele de pereți cortină din acest proiect TREBUIE să fie din oțel inoxidabil sau aluminiu?

**Răspuns:**

Reconfirmăm faptul ca pereții cortină (vitraliile fațadelor) trebuie să fie din oțel inoxidabil, așa cum a fost menționat în timpul vizitei la fața locului, se planifică înlocuirea acestora din vitralii cu cadru din aluminiu pe unele noi cu cadru nou din oțel inoxidabil. În același timp la elaborarea ofertei financiare vă rugăm să vă referiti la cerințele furnizate de Caietele de Sarcini (BoQ) și desenele tehnice detaliate.

**Intrebarea 5:**

Ați putea pune la dispoziție desenele în format DWG?

**Răspuns:**

În conformitate cu condițiile proiectului, desenele în format DWG sunt puse la dispoziția doar câștigătorului licitației.

**Intrebarea 6:**

Referitor la condițiile de calificare din ITB, ce tine de constituirea unui consortiu sau asociere, este cazul legalizarii acestuia la un notar sau este destul printr-un acord incheiat între toate partile semnat si stampilat de toti?

**Răspuns:**

Este suficient sa indepliniti forma *Form C: Joint Venture/Consortium/Association Information Form* din documentul ITB și să atașați Scrisoarea de Intenție de a forma un consortiu/asociere SAU Acordul de



This project is funded  
by the European Union

**This project is funded by the European Union  
and implemented by the  
United Nations Development Programme**

European Union - Confidence Building Measures Programme  
Programul Uniunii Europene de Promovare a Măsurilor de Încredere  
Программа Европейского союза - Меры по укреплению доверия



*Empowered lives.  
Resilient nations.*

Asociere/Consoțiu semnat și ștampilat de către toți membrii consotiumului sau asocierii propuse.  
Compania castigatoare va oferi un document legalizat la notar.

**Intrebarea 7:**

Caietul de sarcini 2-1-2 "arhitectura". In continutul Punctului 16 din caietul de sarcini este indicat "placa vata minerala grosime 30 mm, densitatea 45 kg/m<sup>3</sup>", in acelasi timp in documentul KOS, in resurse la acest punct este inclusa "vata minerala 45kg/m<sup>3</sup>, grosime 100 mm". Care dintre grosimi e corecta 100mm sau 30mm?

**Răspuns:**

În cazul respectiv prioritate va avea informația din Kos "vata minerala 45kg/m<sup>3</sup>, grosime 100 mm".

**Intrebarea 8:**

Caietul de sarcini 2-1-4 "lucrari de electricitate". Punctul 14 are volumul 0, lasam si noi asa sau trebuie de inclus un volum anume?

**Răspuns:**

La poziția 14 din caietul de sarcini al devizului local 2-1-4 "lucrări de electricitate" - Cablu pina la 35 kV in tevi, blocuri si cutii pozate, masa 1 m pina la: 3 kg - cantitatea într-adevăr este 0. Aceasta a fost o eroare de conversie dintre varianta Word și PDF a respectivului caiet de sarcini, în acest context vă informăm că pentru competiția respectivă dumneavoastră urmează să păstrați volumul 0 pentru a avea toate oferte în aceleași condiții.

**Intrebarea 9:**

In unele pozitii din cietul de sarcini conform normativelor este inclusa apa si energia electrica, ofertantii trebuie sa includă pret pentru aceste resurse numai in pozitiile care le prevad , sau o sa fie prevazut buget separat de catre Beneficiar p/u acest obiectiv? Puteti sa ne explicati care ar fi metodologia de calcul, si cum putem include aceste resurse in oferta pentru executia tuturor lucrarilor la obiectiv, nu numai la unele unde prevede normativul.

**Răspuns:**

La elaborarea ofertei financiare, ofertantul trebuie să țină cont de toate cheltuielile ce sunt aferente procesului de realizare a lucrărilor prevăzute de prima etapă de Reparație Capitală a Blocului A al Cîrcului din Chișinău. Astfel cheltuielile pentru consumul de energie electrică și apă fiecare ofertant își va face propriile calculele și costul acestora va fi trecut într-o linie suplimentară din Forma F Price schedule form, după costul devizelor locale 2-1-1 ....2-1-4 ca costuri adiacente procesului de implementare.